



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2023

Marking Scheme

Japanese

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

LISTENING COMPREHENSION 100 marks

(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

Part A (26 marks)

- | | | | |
|----|-------|--|---------|
| 1. | (i) | Fukushima | 2 marks |
| | (ii) | (b) her house | 4 marks |
| | (iii) | (a) she gets homesick | 4 marks |
| 2. | (i) | The British School | 2 marks |
| | (ii) | (d) The weather is good | 4 marks |
| | (iii) | Apartment/ rent | 2 marks |
| 3. | (i) | (d) 12 years | 4 marks |
| | (ii) | (c) the lack of English signs outside the city | 4 marks |

Part B (26 marks)

1. (16 marks)

- | | | |
|-------|---------------------------------------|---------|
| (i) | Wednesday | 2 marks |
| (ii) | (b) A cinema | 4 marks |
| (iii) | The café | 2 marks |
| (iv) | (a) a 15-minute walk from the station | 4 marks |
| (v) | 090-785-3642 | 4 marks |

2. (10 marks)

- | | | |
|-------|--|---------|
| (i) | (d) Totoro | 4 marks |
| (ii) | Design was beautiful/ colourful/ cute Totoro | 2 marks |
| (iii) | (c) Her homestay family | 4 marks |

Part C (22 marks)

1. Dream Job Ranking (11 marks)

- (i) (a) Youtuber** 4 marks
- (ii) Doctor/ teacher/ company employee** 3 marks
- (iii) (d) To earn lots of money** 4 marks

2. Walking tour of Matsue (4 marks)

- (b) Temples and shrines** 4 marks

3. Weather forecast in Matsue (7 marks)

- (i) Cold/ 7 degrees/ fine** 3 marks
- (ii) (c) Stay indoors** 4 marks

Part D (26 marks)

- (i) (a) He is from Dublin** 4 marks
- (ii) (d) He heard about the camp from a college senior** 4 marks
- (iii) Coached waterpolo in 1st year/ local pool/ taught technique/ event helper** 2 marks
- (vi) (c) Sports** 4 marks
- (v) Singing/ games/ crafts/ making dinner** 2 marks
- (vi) (b) July 9th** 4 marks
- (vii) (c) 52,000 yen** 4 marks
- (viii) red cap/ white shirt/ blue shorts** 2 marks

READING COMPREHENSION 120 marks
(Half marks if not answered in the appropriate language)

Question 1 (30 marks)

1. Write the number of the link as in the example. **(10 marks)**

(i)	<i>Recipes</i>	6	(2 marks)
(ii)	<i>Healthy choices</i>	3	(2 marks)
(iii)	<i>Delivery</i>	10	(2 marks)
(iv)	<i>This month's special</i>	8	(2 marks)
(v)	<i>Menu</i>	2	(2 marks)

2. List **two** chicken items on the new menu.

Wrap/roll / tacos/ spicy (4 marks)

3. Name one item that costs ¥320.

Choco brownie/ apple pie (2 marks)

4. What is the cheapest side order?

Corn salad (2 marks)

5. Name **two** sauces offered with the potatoes.

Tomato/ chilli/ mustard (any 2, 2 marks each) (4 marks)

6. How much does the Xmas Party Barrel cost?

3500 yen (2 marks)

7. Describe **two** items in the Xmas Box.

Chicken tender– 6/ chicken nuggets- 8 / chips – 2/ Vanilla cookie -3
(any 2, 2 marks each) (4 marks)

8. On which day of the week does the Christmas Special Menu start?

Monday (2 marks)

Question 2 (48 marks)

A. (13 marks)

1. (4 marks)

	<i>Birthday</i>	<i>Home prefecture</i>	<i>Name of most famous single</i>
<i>Yonezu Kenshi</i>	10th March (1 mark)	Tokushima (1 mark)	<i>Lemon</i>
<i>Aimyon</i>	6th March (1 mark)	<i>Hyougo</i>	Marigold (1 mark)

2. *What did Kenshi do when he was in 2nd year junior high school?*

Started a band with friends / made vocaloid music (2 marks)

3. *Apart from singing, what other jobs does Kenshi do?*

Songwriter/ guitar player/ illustrator (2 marks)

4. *What is Aimyon's real name?*

Morii Aimi (2 marks)

5. *Describe Aimyon's family.*

8 people/ father/ mother/older sister/ younger sister / 3 younger brothers /big
(Any 3, 1 mark each) (3 marks)

B. (15 marks) Any 5 answers.

(i)	<i>Kenshi is a lively person.</i> (2 marks) → しずかな人	False (1 mark)
(ii)	<i>Kenshi has liked music since he was in primary school.</i> (2 marks) → 小学校からおんがくが大好きでした。	True (1 mark)
(iii)	<i>Kenshi made lots of Hatsune Miku's videos and songs.</i> (2 marks) → はつねミクのビデオやうたをたくさんつくりました。	True (1 mark)
(iv)	<i>Aimyon started to learn the piano in Junior High School.</i> (2 marks) → ギターをスタートしました。	False (1 mark)
(v)	<i>Aimyon has a cool style and is a cheerful person.</i> (2 marks) → スタイルがクールで、元気な人です。	True (1 mark)
(vi)	<i>On free days, Aimyon likes to visit her family.</i> (2 marks) → 休みの日に、ともだちとあそびます。	False (1 mark)

C: (10 marks) ANY TEN

- | | | | |
|--------|-------------|---|----------|
| (i) | person | b | (1 mark) |
| (ii) | book | b | (1 mark) |
| (iii) | read | a | (1 mark) |
| (iv) | love | d | (1 mark) |
| (v) | school | c | (1 mark) |
| (vi) | time | b | (1 mark) |
| (vii) | Japan | a | (1 mark) |
| (viii) | mother | d | (1 mark) |
| (ix) | big | a | (1 mark) |
| (x) | high school | c | (1 mark) |
| (xi) | after | c | (1 mark) |
| (xii) | good at | b | (1 mark) |
| (xiii) | abroad | d | (1 mark) |

D. (10 marks) ANY FIVE

- | | | |
|-------|-------|---------|
| (i) | b. から | 2 marks |
| (ii) | c. は | 2 marks |
| (iii) | a. が | 2 marks |
| (iv) | b. で | 2 marks |
| (v) | a. を | 2 marks |
| (vi) | c. の | 2 marks |

Question 3 (42 marks)

A: (28 marks)

1. Mention **two** details about the English teacher.
Very nice/ not strict / Japanese/ lived in Canada for 4 years (any two details, 2 marks each) (4 marks)
2. What was Ian's most difficult test?
Japanese (2 marks)
3. Where did Ian have to clean?
Classroom/ toilet/ locker (any 2, 2 marks each) (4 marks)
4. (12 marks)
 - (i) The other exchange students are **(a) Australian** (3 marks)
 - (ii) What did Ian **not** talk about in his oral test? **(b) Irish schools** (3 marks)
 - (iii) Against whom did Ian play soccer? **(d) the teachers** (3 marks)
 - (iv) What will Ian do next week? **(d) go back to Ireland** (3 marks)

5. (6 marks) ANY THREE

- (i) イアンさんは、英語のクラスで何をしましたか。
ゲームをしました。 (2 marks)
- (ii) 火よう日の天気はどうでしたか。
雨 (2 marks)
- (iii) オーラル・テストは何分でしたか。
十五分 (2 marks)
- (iv) 去^{きょねん}年、どのチームがかちましたか。
先生のチーム (2 marks)

B: (4 marks)

Compare Japanese and Irish schools mentioning at least two points. (2 marks each for any 2 points)

C: (10 marks) ANY FIVE

- | | | |
|-------|---------------|---------|
| (i) | 好きでした。 | 2 marks |
| (ii) | しました。 | 2 marks |
| (iii) | むずかしかったです。 | 2 marks |
| (iv) | かんたんじゃなかったです。 | 2 marks |
| (v) | よかったです。 | 2 marks |
| (vi) | かえりませんでした。 | 2 marks |

WRITTEN PRODUCTION (80 marks)

Question 4 (30 marks) Any 10.

- | | | |
|--------|-------|---------|
| (i) | あります | 3 marks |
| (ii) | 4時 | 3 marks |
| (iii) | 行きます | 3 marks |
| (iv) | 3年生 | 3 marks |
| (v) | 好きな | 3 marks |
| (vi) | しんせつ | 3 marks |
| (vii) | むずかしい | 3 marks |
| (viii) | 木曜日 | 3 marks |
| (ix) | 四年生 | 3 marks |
| (x) | たのしい | 3 marks |
| (xi) | ばんごはん | 3 marks |
| (xii) | テレビ | 3 marks |

Question 5

(50 marks)

10 marks each for any 5 questions answered. ANY FIVE

5 marks for content; 5 marks for expression.

- (i) しゅみは何ですか。
- (ii) 何さいからしゅみをしていますか。
- (iii) どこでしゅみをしますか。
- (iv) だれとしゅみをしますか。
- (v) いつ、しゅみをしますか。
- (vi) どうして しゅみが好きですか。
- (vii) あたらしい しゅみがしたいですか。
- (viii) なつ休みが好きですか。

Content marks:

4-5 marks:	Full answer to questions
2-3 marks:	Partial answer to question
1 mark:	Very short answer to questions

Expression marks:

Expression: Marked out of **5** for each question.
See table below.

Marking WRITTEN EXPRESSION for **Question 5**

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,
Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o. in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

	Category description
1	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana ; writing difficult to decode; much use of Romaji ; very limited range of structures used. Poor punctuation . Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate
2-3	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji . Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious/frequent minor grammatical errors: Verb and adjective forms, tense, particles correct more often than not.
4-5	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana . Good use of Kanji . Wide use of structures used. Good use of Genkou Youshi. Correct punctuation . Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

TAPESCRIPT

Part A Foreigners teachers living in Japan

1. Claire

こんにちは。私はクレアです。アイルランド人です。4月から、福島に住んでいます。中学校で、英語を教えています。私の家は素晴らしいです。中学校の近くにあるし、畳の部屋が三つあるし、毎日布団で寝ています。でも、福島には、アイルランド人がいませんから、ホーム・シックになります。それから、ときどき地震があるから、こわいです。

2. Ben

皆さん、お元気ですか。イギリス出身のベンです。私は6年間、東京に住んでいます。ブリティッシュ・スクールで、英語と体育を教えています。東京のナイト・ライフはとても楽しいです。それから、何でもべんりで、24時間オープンのお店がたくさんあります。でも、外国人が多くて、いつも英語で話すから、日本語がぜんぜん上手になりません。その上、東京のアパートはロンドンのアパートより高いです。

3. Pam

こんにちは。私はフィリピン人のパムです。12年前に名古屋に来ました。名古屋の病院に行って、英語のプライベート・レッスンをしています。名古屋は食べ物がとてもおいしいです。それから、名古屋には、大きい空港があるから、かんたんに飛行機でフィリピンに帰ることができます。私は日本語を話すことはできますが、漢字がむずかしすぎて、あまり読むことはできません。名古屋の田舎に行くと、英語のサインがありませんから、大変です。

Part B: A visit to the Studio Ghibli Museum

1. Before visiting the Ghibli Museum

ゆ：セーラちゃん、来週の水曜日、時間がある？

セ：水曜日？うん、ひまだよ。

ゆ：よかった。いっしょにジブリ美術館に行かない？セーラちゃんはアニメのファンだよ。

セ：うん、行きたい！ジブリ美術館に、何がある？

ゆ：ええと、小さい映画館や図書館やギフト・ショップがある。それから、カフェもあるって。

セ：じゃあ、午前中、美術館に行ってから、カフェでひるごはんを食べる？

ゆ：いいプランだね。グーグル・マップを見たら、JRみたか駅から歩いて15分。駅の南口を出て、まっすぐ800メートルぐらい歩くと、左側に、美術館があるよ。

セ：歩いて15分？ちょっととおいね。駅からいっしょに行かない？

ゆ：そうだね。じゃあ、南口にコンビニがあるから、9時半にコンビニで会う？

セ：うん、わかった。私の新しい電話番号をおしえるね。いい？090-785-3642だよ。

ゆ：あ、ちょっとまって、えーと、090-785-3642だね。ありがとう、じゃ水曜日の9時半に。

2. After visiting the Ghibli Museum

ゆ：ジブリ美術館、楽しかったね。

セ：本当に楽しかった。美術館のデザインはきれいで、カラフルだったね。入口の前のトトロもかわいかった。

ゆ：セーラちゃん、たくさんおみやげを買ったね。

セ：うん、おとうとの誕生日プレゼントにトトロのキャップとTシャツ、ホームステイの家族にクッキー、そして、学校の友達に本とパズルを買った。お金を使いすぎた。

ゆ：でもとてもいいプレゼントだったね。

Part C: Three News items

1. Dream job ranking

みなさん、しょう来何になりたいですか。しょう来の夢^{ゆめ}は何ですか。

しまね大学のリサーチセンターがまつえの小学生と高校生千人に聞きました。

まず、小学生に人気^しがある仕事は、第一位^{だいいちい}はYouTuberです。そして、第二位^{だいにい}はイラストレーターで、第三位^{だいいい}は野球^{やきゅう}の選集^{せんしゅう}です。

高校生に人気^しがある仕事は、第一位^{だいいちい}は医者^{いしや}、第二位^{だいにい}は高校の先生、そして第三位^{だいいい}は会社員^{かいしゃいん}です。

小学生にどうしてYouTuberになりたいですか、と聞ききした。「有名^{ゆうめい}になりたい。」、「好きなことをしたい」、「お金がたくさんほしい。」と言いました。皆さんの夢は何でしたか。

2. Walking tour of Matsue

まつえ松江をさんぽしませんか。まつえはまちさんぽツアーをはじめました。

まちさんぽのツアーガイドは30人います。ツアーガイドはかんたんな日本語で、ツアーをします。まつえの寺と神社^{てら じんじや}に行って、歴史^{れきし}を勉強します。それから、公園^{こうえん}を歩^{ある}いてから、抹茶^{まっちゃ}をのみます。このツアーはフリーで、一時間半ぐらいです。参加^{さんか}したい人は、まつえ松江まちさんぽのウェブサイトです。予約してください。

3. Weekend weather forecast in Matsue

それでは、まつえの週末^{まつ}の天気予報^{よほう}です。

土曜日^{よう}は一日中はれですが、いつもより、さむくて、気温^{おん}は7度^どまで下がります。

日曜日^{よう}は、大雪^{よう}がふるでしょう。電車やバスやタクシーがとまるかもしれません。

車のうんてんをしないほうがいいです。それから、家^{いえ}から出^いないでください。家^{いえ}にいたほうがいいです。どうぞ、気をつけてください。

Part D : Jamie is being interviewed for a job in a summer camp on Skype

- イ： ジェイミーさんこんにちは。
- ジェー： こんにちは。
- イ： じゃまず、じこしょうかいおねがいします。
- ジェー： はじめまして。私はアイルランドのデリーから来ました。今、トリニティ大学の3年生で、ビジネスとマーケティングを勉強しています。趣味は、ウォーターポロで、大学のウォーター・ポロのクラブに入っています。
- イ： では、どうしてこのキャンプでアルバイトをしたいですか。
- ジェー： 大学の先輩がこのサマーキャンプで、バイトをしたことがあります。先輩の話を聞いて、私も働きたいと思いました。それから、日本語をレベルアップしたいです。
- イ： あ、そうですか。
- ジェー： では、コーチングをしたことがありますか。
- ジェー： はい、すこしあります。大学一年生の時に、ウォーター・ポロのコーチをしました。プールでテクニクをおしえました。イベントのヘルパーもしました。
- イ： それはいいですね。このキャンプは、午前中にいろいろなスポーツをします。川で泳ぐ、サッカーをしたりします。ひる休みの後、ゲームをしたり、歌を歌ったり、クラフトを作ったりします。
- ジェー： そして、5時からみんなで、晩御飯を作ります。ジェーミーさん、料理ができますか。
- ジェー： すこしできます。カレーやパスタやスープを作ります。
- イ： わかりました。ジェーミーさん、質問がありますか。
- ジェー： はい。キャンプはいつからですか。
- イ： 7月9日からです。3週間のキャンプです。
- ジェー： わかりました。すみません、サラリーはいくらですか。
- イ： 1週間に5万2千円です。
- ジェー： 5万2千円ですね。どんな服を着たほうがいいですか。
- イ： ユニフォームがありますか。コーチはあかいキャップをかぶります。それから、しろいシャツと青いショートパンツです。
- ジェー： わかりました。
- イ： お時間ありがとうございました。では、来週、メールをおくります。

